



Jean Paul Carrière

Arranger, Composer, Interpreter, Publisher

Belgium, De Haan

About the artist

Amateur musician, I started in the composition since 2008.

Artist page : <http://www.free-scores.com/Download-PDF-Sheet-Music-jeanpaul-carriere.htm>

About the piece



Title:	Melopee (Melopoeïa) for medium voice and piano [op. 85a]
Composer:	Carrière, Jean Paul
Copyright:	Copyright © Jean Paul Carrière
Publisher:	Carrière, Jean Paul
Instrumentation:	Voice medium and Piano
Style:	Contemporary
Comment:	Paul van Ostaijen is a Flemish poet, hence the title "Melopee" (without accent in Dutch). I added a French translation at the end of the score.

Jean Paul Carrière on [free-scores.com](http://www.free-scores.com)



- listen to the audio
- share your interpretation
- comment
- contact the artist

Melopee (Mélopée) pour voix moyenne et piano op. 85a

Texte : Paul van Ostaïjen (1896-1928)
Musique : Jean Paul Carrière (Mars 2015)

© Jean Paul Carrière, 2015
This score may be freely copied and redistributed,
as well in electronic form.
All other rights, such as those of recording and broadcast,
remain reserved by the composer, Jean Paul Carrière

Moderato
♩ = 100 *Rit...* *A tempo* *Rit...* *A tempo* *Rit...* *A tempo* *Rit...*

Voix

Piano

p

9 *A tempo*

Vx.

On - der de maan schuift de lan - ge ri - vier

mf

Pia.

p

13 *Rit...*

Vx.

O - ver de lan - ge ri - vier schuift moe - de de maan

p

Pia.

pp

A tempo
♩ = 100 *Rit...* *A tempo* *Rit...* *A tempo* *Rit...* *A tempo* *Rit...*

Vx.

Pia.

p

free-scores.com

25 *A tempo* ♩ = 100

Vx. *mf* On - der de maan op de lan - ge ri - vier *f* schuift de ka - no naar zee *mf*

Pia. *mp* *mf* *mp*

Red. * *Red.* *

29 *Rit...* *A tempo* *Rit...* *A tempo* *Rit...* *A tempo* *Rit...*

Vx.

Pia. *mf*

37 *A tempo* ♩ = 100

Vx. *mf* Langs het hoog - riet langs de laag - wei *f* schuift de ka - no naar zee *mf*

Pia. *mp* *mf* *mp*

Red. * *Red.* *

Piu lento ♩ = 80

41

Vx. *f*

Pia. *mf*

schuift met de schui - ven - de maan de ka - no naar zee

Tempo 1°

♩ = 100 Rit... A tempo Rit... A tempo Rit... A tempo Rit...

45

Vx.

Pia. *p*

53

Vx. *mf* *f* *Rit...*

Pia. *mp* *mf*

Zo zijn ze ge - zel - len naar zee de ka - no de maan en de man

57 *A tempo* *Rit...* *A tempo* *Rit...* *A tempo* *Rit...* *A tempo* *Rit...*

Vx.

Pia. *mf*

Piu lento ♩ = 80 *Grave* ♩ = 40

65

Vx. *f* *ff* *mf* *f*

Waar - om schui-ven de maan en de man ge - twee-ën ge - dwee naar de zee

Pia. *f* *ff* *mf* *f*

Tempo 1° ♩ = 100 *Rit...* *A tempo* *Rit...* *A tempo* *Rit...* *A tempo* *Rit...*

69

Vx.

Pia. *p*

Paul van Ostaijen (1896-1928)
Melopee (Voor Gaston Burssens)

Onder de maan schuift de lange rivier
 Over de lange rivier schuift moede de maan
 Onder de maan op de lange rivier schuift de kano naar zee
 Langs het hoogriet
 langs de laagwei
 schuift de kano naar zee
 schuift met de schuivende maan de kano naar zee
 Zo zijn ze gezellen naar zee de kano de maan en de man
 Waarom schuiven de maan en de man getweeën gedwee naar de zee

Traduction française : J.P. Carrière
Mélopée (Pour Gaston Burssens)

Sous la lune glisse la longue rivière
 Sur la longue rivière glisse la lune lasse
 Sous la lune sur la longue rivière glisse le canot vers la mer
 Le long de la haute roselière
 le long de la basse prairie
 glisse le canot vers la mer
 glisse avec la glissante lune le canot vers la mer
 Ainsi vont-ils de conserve vers la mer le canot la lune et l'homme
 Pourquoi la lune et l'homme glissent-ils à deux dociles vers la mer